

Guida del paziente all'anestesia

A Patient's Guide to Anaesthesia

Cos'è l'anestesia?

What is anaesthesia?

Gli anestetici sono tipi di farmaci che ti impediscono di provare dolore durante un intervento chirurgico o una terapia. I tipi di anestesia sono:

- **Anestesia locale**

Queste sono iniezioni che intorpidiscono una piccola parte del corpo. Rimarrai cosciente senza però sentire dolore.

- **Anestesia regionale**

Queste sono iniezioni che intorpidiscono una parte più estesa o più profonda del corpo. Rimarrai cosciente senza però sentire dolore.

- **Anestesia generale**

Questa provoca uno stato di incoscienza controllata. È indispensabile per alcuni interventi chirurgici. Sarai incosciente e non proverai nulla.

Questi tipi diversi di anestesia si possono usare da soli o in combinazione l'uno con l'altro.

Cos'è la sedazione?

What is sedation?

I sedativi sono farmaci che ti rendono fisicamente e mentalmente rilassato. Ti ricorderai poco o nulla di ciò che accade durante l'intervento chirurgico o la terapia.

Chi sono gli anestesisti?

Who are anaesthetists?

Gli anestesisti sono operatori sanitari con formazione specialistica. Si prendono cura di te prima, durante e dopo l'operazione per farti sentire il più possibile sicuro e a tuo agio.

Cosa puoi fare prima dell'operazione

What you can do before your operation

Ti rimetterai più velocemente se ti trovi nelle migliori condizioni di salute possibili prima dell'intervento o della terapia. Per ridurre eventuali rischi legati all'anestesia e per rendere più sicura la tua operazione dovresti:



Guida del paziente all'anestesia

A Patient's Guide to Anaesthesia

- **Smettere di fumare**

I fumatori presentano un rischio più alto di disturbi alla respirazione durante e dopo l'anestesia. Smetti di fumare 6 settimane prima dell'operazione per ridurre tale rischio. Parla al tuo medico di famiglia della terapia sostitutiva con nicotina o del counselling per aiutarti a smettere di fumare. Non fumare nel giorno dell'intervento.

- **Perdi un po' di peso**

Se sei notevolmente sovrappeso, la riduzione del peso corporeo e una migliore forma fisica ridurranno molti dei rischi legati all'anestesia. Gli effetti collaterali e le complicanze dell'anestesia verranno discussi nel prosieguo di questa scheda informativa.

- **Fatti visitare dal medico di famiglia (GP)**

Sottoponiti ad una visita di controllo da parte del medico di famiglia e chiedi consigli in merito ad eventuali altri disturbi alla salute.

- **Fatti visitare dal dentista**

Se hai dei denti rotti/malfermi interpellala il tuo dentista prima dell'operazione o della terapia.

L'ambulatorio pre-ricovero

The preadmission clinic

Per operazioni programmate potresti essere tenuto a recarti presso un ambulatorio pre-ricovero. Ti sottoporrai ad un accertamento sanitario per verificare che tu sia nelle migliori condizioni di salute possibili prima dell'operazione o della terapia. L'accertamento potrebbe includere analisi del sangue e una registrazione dell'attività elettrica del cuore usando elettrodi collocati sulla pelle.

È molto importante portare con te un elenco di tutti i farmaci che stai prendendo. Vi sono alcuni farmaci che dovrai cessare di prendere prima di un intervento chirurgico. Ti verrà detto quali farmaci devi cessare di prendere e quali invece devi continuare a prendere.

Nel giorno dell'operazione o della terapia

On the day of your operation or treatment

Cibo e bevande

Devi seguire le istruzioni dell'ospedale in materia di cibo e bevande. È importante evitare di mangiare e bere prima di un'operazione. Se vi è del cibo o del liquido nello stomaco durante l'anestesia, potrebbe risalire in gola e danneggiare i polmoni.

Non consumare alcun **alimento** per 6 ore prima del tuo arrivo in ospedale.

Potresti continuare a bere **solo i seguenti liquidi** fino a 2 ore prima del tuo arrivo in ospedale:

- Acqua
- Sciroppo (tipo 'cordial')
- Tè o caffè (**ma non latte**)
- Limonata
- Succo di mela completamente liquido
- Bevande reidratanti (Gatorade/Powerade)

Guida del paziente all'anestesia

A Patient's Guide to Anaesthesia

Se hai il diabete

Puoi continuare a bere **solo i seguenti liquidi** fino a 2 ore prima del tuo arrivo all'ospedale:

- Acqua
- Sciroppo dietetico
- Bevande reidratanti senza carboidrati
- Limonata dietetica
- Tè o caffè (**ma non latte**)

Se stai prendendo dei farmaci

Se i medici nell'ambulatorio pre-ricovero ti hanno detto di prendere i soliti farmaci, prendili con un sorso d'acqua al mattino prima dell'operazione. Non prendere eventuali farmaci che ti hanno detto di cessare di prendere.

Porta con te all'ospedale tutti gli attuali farmaci che stai prendendo nella loro confezione originale. Ciò consente ai medici di formulare correttamente la tua ricetta.

Farmaci da **cessare** di prendere nel giorno dell'operazione:

I farmaci da **prendere** nel giorno dell'operazione:

Quando arrivi all'ospedale

Quando vieni ricoverato, dovrai cambiarti e indossare un camice e riposarti in un letto a te assegnato. Un familiare o amico può aspettare finché non vieni portato in sala operatoria.

Il personale ti porrà diverse domande in merito alla tua operazione e la tua salute generale.

Tali domande vengono poste a titolo di verifica. Le domande stesse vogliono far sì che tutto il personale che si prende cura di te sia al corrente delle tue condizioni di salute e che tu capisca cosa succederà.

Dopo l'operazione

Verrai messo il più possibile a tuo agio. Ti sveglierai dopo l'operazione e proverai una certa sonnolenza. Verrai condotto alla sala di recupero. Il tuo battito cardiaco e pressione sanguigna verranno tenuti sotto controllo finché non sarai del tutto sveglio. Ti verrà somministrato ossigeno tramite una maschera in plastica collocata sul naso e sulla bocca. Quando ti sarai ripreso in modo sicuro dall'anestesia, verrai ricondotto al reparto.

Guida del paziente all'anestesia

A Patient's Guide to Anaesthesia

Analgesici

Pain relief

Ti verranno somministrati analgesici per farti sentire a tuo agio. Il tipo di analgesico dipenderà dal tipo di intervento che hai subito e potrebbe includere:

- **Compresse, capsule o liquidi**
Questi tipi di farmaci vengono inghiottiti e sono usati se ti è consentito assumere dei liquidi.
- **Supposte**
Questi farmaci vengono inseriti nel retto. Vengono usati se non sei in grado di inghiottire o se esiste la probabilità che tu vomiti.
- **Analgesia controllata dal paziente (pca)**
Questo è un metodo di somministrazione di analgesici in una vena del paziente tramite un macchinario speciale. Accanto al letto avrai un pulsante da azionare se provi dolore. Premendo il pulsante, consentirai alla macchina di somministrare una dose di analgesico. Perché ciò sia fatto in modo sicuro, i tuoi visitatori non devono premere il pulsante per tuo conto.
- **Blocchi nervosi regionali e anestesia epidurale**
L'anestesia epidurale o un blocco nervoso regionale vengono talvolta usati durante e dopo operazioni importanti. Se occorre usare tali tipi di anestesia, l'anestesista te li spiegherà in modo più dettagliato.

Consigli di sicurezza dopo l'anestesia

Safety advice following anaesthesia

Dopo l'anestesia, il tuo razionalità, i tuoi riflessi, la tua facoltà di giudizio e le tue capacità di coordinamento potrebbero essere ridotti – anche se ti senti bene.

È importante seguire i seguenti consigli:

- Se ti sei sottoposto a un'operazione o terapia in regime di day surgery, devi riposare a casa per un minimo di 24 ore
- Per le 24 ore dopo l'operazione non devi:
 - condurre veicoli, compresa una bicicletta;
 - azionare macchinari;
 - cucinare usando utensili acuminati o versare liquidi bollenti;
 - consumare bevande alcoliche;
 - fumare;
 - prendere sonniferi; oppure,
 - prendere decisioni importanti o firmare contratti
- Se ti sottoponi a intervento chirurgico venendo dimesso nello stesso giorno:
 - Non potrai metterti al volante e quindi devi organizzarti per farti accompagnare a casa da un adulto responsabile.
 - Se vivi da solo dovrai organizzarti in modo da stare a casa di qualcuno oppure far venire qualcuno a casa tua e stare con te nella notte successiva all'operazione

Guida del paziente all'anestesia

A Patient's Guide to Anaesthesia

Effetti collaterali e complicanze

Side effects and complications

Tutti i farmaci, compresi gli anestetici, potrebbero produrre effetti indesiderati.

Gli effetti indesiderati degli anestetici comprendono:

- Malessere generale
- Dolori muscolari
- Lividi nei punti di iniezione
- Mal di gola
- Capogiri
- Prurito
- Mal di testa

Questi effetti collaterali non dovrebbero durare a lungo. Interpella un membro del personale se sei preoccupato di tali effetti collaterali.

Le complicanze più comuni comprendono infezioni polmonari. Queste sono più probabili se fumi.

Complicanze più acute si verificano raramente. Queste potrebbero includere danni ai denti causati dal tubo di respirazione, una reazione allergica acuta, un infarto, un ictus o difficoltà respiratorie.

Interpella l'anestesista se vuoi fare delle domande.

Domande che potresti fare all'anestesista

Questions you may like to ask your anaesthetist

- Chi mi somministrerà la mia anestesia?
- Devo sottopormi ad anestesia generale?
- Quale tipo di anestesia mi consiglia?
- Ha usato spesso questo tipo di anestetico?
- Sarò incosciente e totalmente privo di sensibilità durante questo tipo di anestesia?
- Quali sono i rischi di questo tipo di anestetico?
- Corro dei rischi speciali?
- Come mi sentirò dopo?

Servizi interpreti

Interpreter Services

Interpreti abilitati sono disponibili se hai bisogno di aiuto per capire o parlare l'inglese. Potresti avere presenti un familiare o un amico, ma tutte le comunicazioni riguardanti le tue terapie, compreso il tuo consenso a sottoporsi a intervento chirurgico, devono avvenire tramite un interprete abilitato. I servizi interpreti sono gratuiti e riservati.

È un tuo diritto richiedere un interprete se uno non ti viene offerto. Il personale te ne prenoterà uno.

Se hai bisogno di usare un interprete per contattarci, chiama il servizio telefonico traduzioni e interpreti (TIS National) al numero 131 450.